

А  
Педро Кальдерон

Дама-невидимка

---

Перевод Т. Щепкиной-Куперник  
Библиотека всемирной литературы. Испанский театр.  
М., "Художественная литература", 1969  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

---

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дон Мануэль.  
Косме, шут.  
Донья Анхела.  
Исавель, служанка.  
Дон Луис.  
Родриго, слуга.  
Дон Хуан.  
Донья Беатрис.  
Клара, служанка.  
Слуги.

Действие происходит в Мадриде.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Улица.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Дон Мануэль, Косме, оба в дорожном платье.

Дон Мануэль

Лишь на час мы опоздали,  
И, однако, не успели  
Увидать мы, как крестины  
Благородного инфанта  
Пышно празднует Мадрид.

Косме

Сколько может совершиться,  
Сколько рухнуть может в час!..  
Но уж если из-за часа  
Торжество мы пропустили,  
То, ни часа не теряя,  
Мы в гостиницу пойдем:  
Ведь туда коль опоздаешь,  
Так на улице ночуй.  
Мне не терпится увидеть  
Друга вашего, который  
Ждет вас страстно, как влюбленный,  
Стол и кров готовя вам.  
И не знаю я, откуда  
Привалило это счастье,  
Что, хоть мы не два червонца,  
Он решил нас подобрать!

Дон Мануэль

Дон Хуана де Толедо  
С детских лет я знаю, Косме.  
Он мой друг, и нашей дружбе  
Знаменитейшие пары,  
Что прославлены веками,